



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ II Mùa Chay - Năm B Ngày 25 - 2 - 2018

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC ĐẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“HÃY VẮNG NGHE LỜI NGƯỜI!”

Trong suốt ba năm rao giảng ở Galilee và trong suốt hơn 20 thế kỷ qua, Chúa Giê-su đã và đang không ngừng khuyên bảo, dạy dỗ và hướng dẫn nhân loại biết bao nhiêu những điều hay lẽ phải, chỉ vì muốn đem lại cho người ta sự bình an, niềm vui và hạnh phúc cả đời này lẫn ở đời sau. Nhưng đáng buồn thay, rất nhiều người, xưa cũng như nay, đã bỏ ngoài tai những lời dạy dỗ và giáo huấn của Chúa Giê-su, thậm chí họ còn loại bỏ Ngài ra khỏi cuộc đời của họ và nhất định không chịu “*vắng nghe lời Người.*”

Chúa phán rằng: “*Người không được giết người*” (Xh 20:13), phải tôn trọng nhân phẩm của tất cả mọi người, dù đó chỉ là một thai nhi hay là một người tàn tật. Nhưng người ta nào có nghe, họ cãi rằng cái phôi thai (Embryo) đó chưa phải là một con người, rằng quyền giữ hay bỏ đó là quyền của người phụ nữ chứ không phải quyền của ai cả, kể cả Chúa. Và vì thế mỗi ngày, trên thế giới này, mỗi ngày trung bình có khoảng 125 ngàn trẻ thơ vô tội bị hành quyết ngay trong lòng mẹ của chúng một cách dã man.

- Thiên Chúa đã tạo dựng nên người nam và người nữ, chúc lành và muốn họ “*sinh sôi nảy nở thật nhiều, cho đầy mặt đất, và thống trị mặt đất*” (St 1:28). Và Ngài cũng đã phán: “[Đàn ông] không được nằm với đàn ông như nằm với đàn bà: đó là điều ghê tởm” (Lv 18:22). Thế nhưng, người ta đã bất tuân mệnh lệnh của Thiên Chúa, họ đã hợp pháp hóa và công nhận hôn nhân của những cặp đồng tính.
- Chúa Giê-su dạy vợ chồng phải chung thủy với nhau, hãy cảm thông cho nhau và hãy tha thứ cho nhau, bởi vì “*Sự gì Thiên Chúa đã liên kết, loài người không được phân ly*” (Mc 10:9). Thế nhưng có mấy người care, kể cả người Công Giáo? Họ vẫn kéo nhau ra tòa ly dị, và tái hôn trong khi Bí Tích Hôn Phối của họ vẫn chưa được tháo gỡ!
- Ông bà ta thường nói: “*Cá không ăn muối cá uon, con cãi cha mẹ trăm đường con hư.*” Còn nếu người ta cãi lời Thiên Chúa, không lắng nghe lời Người thì sao? Tôi nghĩ chẳng phải chỉ có hư trăm đường, nhưng mà là lạc đường và sẽ phải chuốc lấy muôn vàn đau khổ và bất hạnh cả ở đời này và nhất là ở đời sau nữa.

Bạn than phiền, muốn cho tâm hồn được bình an, muốn cho hạnh phúc cư ngụ trong gia đình, và nếu muốn nhận được những hồng ân và những phúc lộc của Thiên Chúa, để sống trong bình an và hạnh phúc, thì bạn và tôi *hãy vắng nghe lời Người!* (Mc 9:7). Đó là cách duy nhất và bảo đảm nhất! Nếu bạn đồng ý với tôi thì chúng ta hãy cầu nguyện cho nhau, và xin hãy cố gắng vắng nghe Lời Chúa!

- “*Hễ ‘có’ thì phải nói ‘có’, hễ ‘không’ thì phải nói ‘không’*” (Mt 5:37). Khi sống thật thà, ngay thẳng, vắng theo lời Chúa dạy, thì có thể chúng mình không kiếm được nhiều tiền, không kiếm được nhiều bông lộc... Nhưng bù lại, bạn và tôi sẽ được bình an trong tâm hồn, sẽ thoát khỏi những lo sợ, hồi hộp và ưu phiền. Bạn nghĩ thử mà xem, trên đời này có gì quý giá bằng sự bình an không?
- “*Nếu anh em có chuyện bất bình với ai, thì hãy tha thứ cho họ*” (Mc 11:25). Khi vắng nghe lời Chúa, khi tha thứ, khi bỏ qua những lỗi lầm của người khác, mình sẽ ăn ngon ngủ yên, rồi khi mình sai lỗi, người ta sẽ bỏ qua và tha thứ cho mình. Nhất là khi ra trước Tòa Chúa phán xét, *Cha của [chúng ta] là Đấng ngự trên trời, cũng tha lỗi cho [chúng ta]*. Vậy thì ta nên tha thứ hay tiếp tục thù hận và oán ghét nhau?
- “*Hãy tôn kính cha mẹ. Đó là điều răn thứ nhất có kèm theo lời hứa: để người được hạnh phúc và hưởng thọ trên mặt đất này*” (Mt 15:4). Hãy lễ phép, hãy thường xuyên đến thăm nom, chăm sóc, đưa các ngài đi lễ, đi nhà thờ, đi bác sĩ... Bởi vì tất cả những việc chúng ta làm cho cha mẹ là chúng ta đang làm cho chính chúng ta, sau này con cái chúng ta sẽ đối xử với chúng ta y chang như vậy, bởi vì Chúa đã nói: “*Anh em đừng bằng đầu nào, thì Thiên Chúa sẽ đong lại cho anh em bằng đầu ấy*” (Lc 6:38).

Vắng nghe lời Người là điều quan trọng nhất, là điều đẹp lòng Chúa Cha nhất, và ta sẽ nhận được nhiều lợi ích nhất, bởi vì khi chúng ta vắng nghe Lời Người thì bạn và tôi sẽ được Thiên Chúa chúc lành, được hưởng hạnh phúc và bình an ở đời này lẫn đời sau. Bạn có tin như vậy không? Tôi hy vọng câu trả lời của bạn sẽ là YES!

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CHƯƠNG MỘT TÔI TIN KÍNH ĐỨC CHÚA TRỜI LÀ CHA

48. Hội thánh diễn tả đức tin vào Thiên Chúa Ba Ngôi như thế nào ?

Hội thánh diễn tả đức tin vào Thiên Chúa Ba Ngôi khi tuyên xưng một Thiên Chúa duy nhất mà Ngài có Ba Ngôi : Cha, Con và Thánh Thần. Ba Ngôi vị thần linh chỉ là một Thiên Chúa duy nhất, vì mỗi Ngôi vị đều có trọn vẹn bản thể duy nhất và không thể phân chia của Thiên Chúa. Ba Ngôi thực sự phân biệt giữa nhau qua các liên hệ tương quan với nhau. Chúa Cha sinh Chúa Con; Chúa Con được Chúa Cha sinh ra; Chúa Thánh Thần xuất phát từ Chúa Cha và Chúa Con.

49. Các Ngôi vị Thiên Chúa hoạt động như thế nào ?

Ba Ngôi vị thần linh không thể tách rời nhau trong cùng một bản thể duy nhất, thì cũng không thể tách rời trong các hoạt động của mình. Ba Ngôi có cùng một hoạt động duy nhất. Tuy nhiên, trong hoạt động thần linh duy nhất này, mỗi Ngôi vị hiện diện theo cách đặc thù của mình trong Ba Ngôi.

“Lạy Thiên Chúa của con, Lạy Ba Ngôi con tôn thờ... xin ban bình an cho linh hồn con, xin biến linh hồn con thành thiên đàng của Chúa, nơi trú ngụ dễ mến và nơi yên nghỉ của Chúa. Không bao giờ con muốn bỏ mặc Chúa một mình, nhưng con sẽ trọn vẹn ở đó, tỉnh thức trong đức tin, hoàn toàn thờ lạy, và hoàn toàn phó thác vào hoạt động sáng tạo của Chúa.” (Chân phước Elisabeth Chúa Ba Ngôi)

50. Thiên Chúa toàn năng nghĩa là gì ?

Thiên Chúa tự mạc khải chính Ngài là “Đấng mạnh mẽ, oai hùng” (Tv 23 [24],8), Đấng “không có gì là không thể làm được” (Lc 1,37). Sự toàn năng của Ngài là phổ quát, và mâu nhiệm. Sự toàn năng này được biểu lộ trong việc sáng tạo vũ trụ từ hư vô và sáng tạo con người vì tình yêu, nhưng nhất là trong mâu nhiệm Nhập thể và trong sự Phục sinh Con của Ngài, trong hồng ân đón nhận chúng ta làm nghĩa tử và thứ tha tội lỗi. Vì thế, Hội thánh dâng lời cầu nguyện lên “Thiên Chúa toàn năng và vĩnh cửu” (“*Omnipotens sempiterne Deus...*”).

51. Tại sao việc khẳng định rằng : “Lúc khởi đầu, Thiên Chúa dựng nên trời và đất” (St 1,1) lại rất quan trọng ?

Bởi vì việc tạo dựng là nền tảng cho tất cả dự định cứu độ của Thiên Chúa. Tạo dựng là việc biểu lộ tình yêu toàn năng và khôn ngoan của Thiên Chúa; đó là bước đầu tiên hướng đến Giao ước của Thiên Chúa duy nhất với dân Ngài; đó là khởi điểm của lịch sử cứu độ, lịch sử này đạt tới chóp đỉnh nơi Chúa Giêsu; đó là câu trả lời đầu tiên cho các vấn nạn căn bản của con người về nguồn gốc và cùng đích của mình.

I BELIEVE IN GOD THE FATHER THE SYMBOLS OF FAITH

48. How does the Church express her trinitarian faith?

The Church expresses her trinitarian faith by professing a belief in the oneness of God in whom there are three Persons: Father, Son, and Holy Spirit. The three divine Persons are only one God because each of them equally possesses the fullness of the one and indivisible divine nature. They are really distinct from each other by reason of the relations which place them in correspondence to each other. The Father generates the Son; the Son is generated by the Father; the Holy Spirit proceeds from the Father and the Son.

49. How do the three divine Persons work?

Inseparable in their one substance, the three divine Persons are also inseparable in their activity. The Trinity has one operation, sole and the same. In this one divine action, however, each Person is present according to the mode which is proper to him in the Trinity.

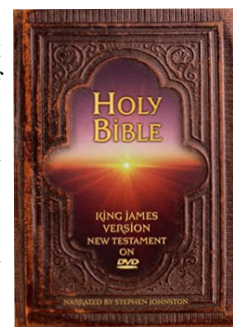
“O my God, Trinity whom I adore...grant my soul peace; make it your heaven, your beloved dwelling, and the place of your rest. May I never abandon you there, but may I be there, whole and entire, completely vigilant in my faith, entirely adoring, and wholly given over to your creative action.” (Blessed Elizabeth of the Trinity)

50. What does it mean to say that God is almighty?

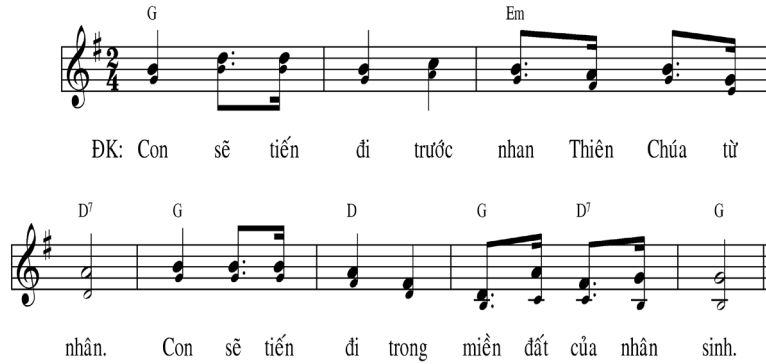
God reveals himself as “*the strong One, the mighty One*” (Psalm 24:8), as the One “*to whom nothing is impossible*” (Luke 1:37). His omnipotence is universal, mysterious and shows itself in the creation of the world out of nothing and humanity out of love; but above all it shows itself in the Incarnation and the Resurrection of his Son, in the gift of filial adoption and in the forgiveness of sins. For this reason, the Church directs her prayers to the “*almighty and eternal God*” (“*Omnipotens sempiterne Deus...*”).

51. What is the importance of affirming “*In the beginning God created the heavens and the earth*” (Genesis 1:1)?

The significance is that creation is the foundation of all God’s saving plans. It shows forth the almighty and wise love of God, and it is the first step toward the covenant of the one God with his people. It is the beginning of the history of salvation which culminates in Christ; and it is the first answer to our fundamental questions regarding our very origin and destiny.



Đáp Ca



ĐK: Con sẽ tiến đi trước nhan Thiên Chúa từ nhân. Con sẽ tiến đi trong miền đất của nhân sinh.

3

During His three years of preaching in Galilee, and through His Church for the past 20 centuries, Jesus has been constantly instructing, teaching, and guiding humanity to know right from wrong, because He wants to grant us peace, joy and happiness in this life and in eternity. Sadly, many people, in the past and in the present, have ignored the teachings and doctrines of Jesus. They have even removed Him from their lives and refused to “listen to Him.”

The Lord said: “*You shall not kill*” (Ex 20:13), therefore, we must respect the dignity of every human being, including human embryos and persons with disabilities. Nevertheless, people refuse to listen. They argue that the embryo is not a human, and that it is the right of the woman alone to keep or get rid of it. They reject the fact that God is the author of life, and only He can make decisions regarding it. And so every day, an average of 125,000 innocent children are brutally killed in their mother’s womb.

- God created man and woman, blessed them and desired them to “*Be fertile and multiply; fill the earth and subdue it*” (Gn 1:28). And He said to them: “*You shall not lie with a male as with a woman; such a thing is an abomination*” (Lev 18:22). However, they disobeyed God’s command then, and people today disobey it, by recognizing and legalizing same sex marriages.

- Jesus commands husband and wife to be faithful to one another, to be kind and tenderhearted to one another, to be forgiving of one another. “*What God has joined together, no human being must separate.*” (Mk 10:9). Yet, how many people actually care about what Jesus has said, including Catholics? If a difficulty arises in the marriage, they simply sue for divorce, and remarry without an annulment.

- As the proverb says: “*Cá không ăn muối cá won, con cãi cha mẹ trăm đường con hư - Unsalted fish easily goes bad, and undocile children easily go wrong*” So what happens when people disobey God, and do not listen to

him? As I understand it, it is not only that we would take a wrong turn in life, but that we would actually be lost, and the consequences of our choices would be suffering and misery in this life and loss of eternal life with Jesus.

My dear friends, if you wish to be at peace with yourself, to have happiness surround your family, to receive abundant blessings from God, you must *listen to Him!* (Mk 9:7). This is the only way and the most certain way! If you agree with me, then let us pray for each other, and try our very best to listen to Him:

- “*Let your ‘Yes’ be ‘Yes’ and ‘No’ be ‘No’.*” (Mt 5:37). When we live honestly, righteously, obeying the Lord’s teachings, we may not be able to earn much money, or even earn much of benefits, but you and I will have peace in our hearts, and we will be free from fear and experience great peace of mind. Let’s think about it, what is more precious in this life than peace?

- “*Forgive anyone against whom you have a grievance*” (Mk 11:25). When you obey God, forgive others, disregard the mistakes of others, you will eat and sleep better and, then when you make mistakes, people will forgive you. And when you come before the judgment of the Lord, “*our Heavenly Father may in turn forgive you your transgressions.*” So, should we forgive or continue to hate and abhor each other and live without peace?

- *Honor your father and your mother, that is the first commandment that comes with promise: so that you can be happy and enjoy life here on earth*” (Mt 15:4). Be respectful to your grandparents/parents, visit them regularly, take care of them, take them to church, to the doctor, because all we do for our parents, we do for ourselves, so that later in life our children will treat us the same way. God said: “*For the measure with which you measure will in return be measured out to you*” (Lk 6:38).

Listening to Him is the most important way to please the Father, and most beneficial for us, because when we *listen to Him* we will be blessed by God, and we will enjoy happiness and peace in this life and in the next. Do you believe in what I have shared? It is my hope that your response is YES!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org
www.nhachua.net



“ Listen To Him ”

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ TỔNG GIÁO PHẬN (CATHOLIC ARCHBISHOP'S APPEAL)

Như mọi năm, giáo xứ chúng ta có xin giỏ lần hai trong 4 tuần của Tháng 2 cho quỹ của Tổng Giáo Phận (**Catholic Archbishop's Appeal**). Tổng Giáo Phận dùng số tiền này để chi tiêu trong tất cả các công việc mục vụ của Tòa Giám Mục, nhất là để đào tạo ơn gọi linh mục, tu sĩ nam nữ, trợ giúp quý cha hưu dưỡng và các chương trình giáo dục. Năm nay, Đức Tổng Giám Mục xin giáo xứ chúng ta giúp cho Tổng Giáo Phận **\$32,400.00 (Ba mươi hai ngàn bốn trăm mỹ kim)**. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ. Quý ông bà và anh chị em có thể lấy phong bì ở cuối nhà thờ, ghi rõ họ tên và địa chỉ của mình cộng với tiền ủng hộ, sau đó bỏ vào giỏ nhà thờ hoặc trao cho Ban Tài Chánh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

TĨNH TÂM MÙA CHAY

Để chuẩn bị dọn tâm hồn sốt sắng đón mừng Đại Lễ Phục Sinh, Giáo Xứ sẽ có ba buổi tĩnh tâm Mùa Chay.

Chủ Đề: THẬP GIÁ

Sự Khôn Ngoan và Sức Mạnh Chữa Lành của Thiên Chúa
Giảng thuyết: LM Phêrô Nguyễn Bá Quốc Linh, DCCT
Thứ Hai ngày 5/3, thứ Ba ngày 6/3, và thứ Tư ngày 7/3
Từ 6:00pm – 9:00pm

Xin kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em đến tham dự.

LỊCH XUNG TỘI MÙA CHAY 2018

- Từ thứ Hai đến thứ Năm bên Nhà Nguyễn từ 5:00pm – 6:00pm, và sau thánh lễ (nếu còn người)
 - Thứ Sáu & thứ Bảy bên Nhà Thờ Lớn từ 5:00pm – 6:00pm
- Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em thu xếp đến làm hòa với Chúa càng sớm càng tốt. Đừng để đến giờ chót vì trong những ngày cuối của Mùa Chay, các cha rất bận rộn chuẩn bị cho các Nghi Thức của Đại Lễ Phục Sinh. Xin chân thành cảm ơn.

HỌC SINH TĨNH TÂM & XUNG TỘI

Thứ Bảy, ngày 3 tháng 3 năm 2018, các em học sinh từ lớp 4 đến lớp 6 Tĩnh Tâm & Xung Tội, chuẩn bị tâm hồn đón mừng Chúa Phục Sinh. Chương trình bắt đầu từ 9:15 sáng đến 12:30 chiều, mong quý phụ huynh vui lòng đón con em đúng giờ.

THÔNG BÁO

- Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội:** Thứ Sáu đầu tháng ngày 02/03/2018 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 12 giờ trưa, và thứ Bảy đầu tháng ngày 03/03/2018 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh tại Nhà Nguyễn vào lúc 4:30 chiều.
- VPGX** đã gửi bản tường trình tổng kết tiền niên liễm và đóng góp trong nguyên năm 2017 về cho mỗi gia đình. Nếu gia đình nào không nhận được thư báo này, xin vui lòng liên

lạc với VPGX. Xin chân thành cảm ơn sự đóng góp của toàn thể quý gia đình, và nhân dịp năm mới, xin chúc quý vị và toàn thể gia quyến một năm mới an khang và thịnh vượng.

3. Sổ Gia Đình Công Giáo: Giáo xứ đang đăng nhập dữ liệu vào máy tính khi nào hoàn tất, chúng tôi sẽ thông báo chính thức để anh chị em tới nhận lại sổ GĐCG. Xin quý vị nào chưa nộp thì xin nộp tại Văn Phòng Giáo Xứ sau mỗi lễ CN hay bỏ vào hộp thư trước cửa VPGX. Xin chân thành cảm ơn.

4. Phong Bì Đóng Góp: Giáo xứ đã gửi phong bì đóng góp đợt đầu (tháng 1 và tháng 2) về cho mỗi gia đình. Nếu gia đình nào chưa nhận được xin cho văn phòng giáo xứ biết. Những gia đình trong danh sách sau, phong bì đã bị gửi trả lại vì sai địa chỉ, xin vui lòng đến văn phòng giáo xứ để điều chỉnh lại.

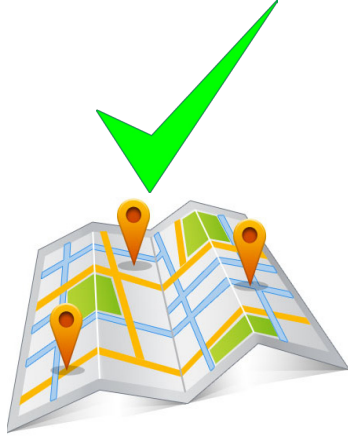
5. Lịch Giáo Xứ 2018: Giáo xứ đã in thêm lịch 2018. Nếu gia đình nào chưa có xin vào VPGX lấy một cuốn về sử dụng để tiện theo dõi những sinh hoạt của giáo xứ trong năm mới.

DANH SÁCH NHỮNG GIA ĐÌNH PHONG BÌ TRẢ LẠI VÀ SAI ĐỊA CHỈ:

bdn01	Nguyen Duc Bill	l-n04	Nguyen Long
btn02	Nguyen Thanh Binh	lnv02	Vu Ngoc Linh
btt01	Tran Thuc Bao	l-t03	Thai Linda
bvn07	Nguyen Van Bac	mlm01	Matthews Lee Minh
bxl01	Le Xuan Be	mms01	Stonecypher Mai Marie
cdb01	Bui Duc Chau	mtp01	Pham The Minh
c-n02	Nguyen Cuong	nmn01	Nguyen My Ngoc
cnn04	Nguyen Ngoc Can	n-n05	Nguyen Nhat
ctkp1	Pham Thi Kim Chi	ntp01	Pham Thi Nhuan
cvh02	Huynh Van Con	pcnp1	Phan Cong Nguyen Phuc
ddn03	Nguyen Dinh Diep	pcp01	Phan Cong Phuc
ddn04	Nguyen Duy Duc	p-v04	Vo Phuoc
dhn03	Nguyen Huu Dinh	qan01	Nguyen Anh Quan
dnd03	Dinh Ngoc Diem	qmt01	Tran Minh Quoc
dtd04	Do Tien Duc	qtt01	Tran Thanh Quang
gnn01	Nguyen Ngoc Gia	snn01	Nguyen Ngoc Son
hdl03	Le Dinh Hau	svp01	Pham Van Senh
hhh01	Hoang Huu Ha	tap05	Pham Anh Tuan
hht02	Tran Hoa Hoan	tcv02	Vu Cong Thuc
hmb01	Bui Minh Hoang	tdl04	Le Duy Tu
hmt01	Tran Manh Hung	tdn03	Nguyen Duc Tinh
hqt01	Tran Quoc Hoang	tdn12	Nguyen Duc Thang
htdt1	Tran Thi Dieu Huyen	tdv05	Vu Dinh Tuong
htkn2	Nguyen Thi Kim Hien	thv02	Vu Huu Tri
htn25	Nguyen Thi Hanh	tltt1	Tieu Le Yhanh Thao
htt14	Tran Thanh Huan	ttan2	Nguyen Thi Anh Tuyet
hvn06	Nguyen Van Hieu		
khp01	Pham Hung Kathy		
k-t05	Kawaii Tong		

ttm02 Mai Thanh Trung
 ttn19 Nguyen Thanh Tam
 ttp02 Phan Thi Toi
 ttv03 Vo Thi Tu
 tvd08 Do Viet Thiem
 tvn09 Nguyen Van Tuong
 tvn38 Nguyen Van Toan
 tvp06 Phan Vu Truong
 tvt03 Tran Van The
 vqh01 Hoang Quoc Viet
 vtt02 To Thanh Vu

**UPDATE
PLEASE**



**DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP HỌC SINH ĂN
TRƯA VÀO NGÀY CHÚA NHẬT 4/3/2018
BẮT ĐẦU TỪ 11:15AM ĐẾN 1:15PM**


- 1 Bùi Quốc Hoàng & Nguyễn Thị Lệ Hằng
- 2 Đặng Ngọc Duy & Nguyễn Thị Thu Diệu
- 3 Hán Bảo Vũ & Hán Thùy Lê
- 4 Ngô Lance & Ngô Loan
- 5 Nguyễn Đăng Tuyên & Nguyễn Thùy Nancy
- 6 Nguyễn Mạnh Hùng & Nguyễn Thị Dung
- 7 Nguyễn Tân Thanh & Trần Thanh Tuyết
- 8 Nguyễn Văn Cường & Bùi Thanh Nga
- 9 Phạm Thanh Hải & Vũ Thị Kim Tươi
- 10 Phạm Thanh Tuấn & Thi Thị Tuyết Vân
- 11 Tạ Kim Định & Hoàng Thị Thanh Liêm
- 12 Tiêu Hùng & Lê Thị Thanh Hà
- 13 Trần Phụng Phillip & Ngô Chi Maria
- 14 Trịnh Minh Thiên & Nguyễn Thị Thu Hương
- 15 Vũ Đ.T Phương & Trần Thu Hương
- 16 Vũ Quang Đạt & Võ Thị Thanh-Tai
- 17 Vũ Xuân Khánh & Nguyễn Thị Kim Anh

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

TUẦN NÀY BTC CHƯA CÓ CON SỐ CHÍNH THỨC ĐỂ ĐĂNG, XIN QUÝ VỊ THÔNG CẢM.



LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 25 - 2	Thứ Hai 26 - 2	Thứ Ba 27 - 2	Thứ Tư 28 - 2	Thứ Năm 1 - 3	Thứ Sáu 2 - 3	Thứ Bảy 3 - 3	Chúa Nhật 4 - 3
Chúa Nhật Thứ 2 Mùa Chay					12PM Thánh Lễ Xứ Dầu BN, Châu Thánh Thể 6PM: Thánh Lễ 7PM: Lớp Giáo Lý Rửa Tội 	Lớp 4, 5, 6 tỉnh tâm & xung tội từ lúc 9:15AM Khóa Dự Bị Hôn Nhân 9:00 am - 5:00 pm	Chúa Nhật Thứ 3 Mùa Chay

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 2

19/2/1991 Ho Van Tri	09/2/2012 Maria Nguyễn Thị Nữ
08/2/1995 Nguyễn Văn Ngợi	17/2/2012 Gioankim Tạ Thanh Phong
11/2/1999 Phạm Minh Hiên	29/2/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu
19/2/1999 Nguyễn Thị Yên	05/2/2013 Phaolô Trần Chất
22/2/1999 Trần Thị Lệ	05/2/2013 Gabrien Nguyễn Văn Trung
25/2/2000 Khâm Văn Cao	10/2/2013 Giuse Phạm Chí Đình-Jesse
12/2/2001 Pet Trần Văn Chơn	13/2/2013 Giuse Bùi Quốc Hùng
24/2/2001 Martin Nguyễn Đức Ánh	14/2/2013 Dominico Trần Thúc Bảo
02/2/2004 Giuse Nguyễn Văn Nghĩa	09/2/2014 Phêrô Nguyễn Tín
25/2/2004 Maria Đinh Thị Chấn	23/2/2014 Phanxicô Xaviê Lê Duy Khương
18/2/2006 Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)	28/2/2015 Anna Nguyễn T. Thanh Thúy
09/2/2007 Phêrô Nguyễn Ngọc Long	01/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Thung
24/2/2007 Giuse Trình Văn Khai	02/2/2016 Maria Nguyễn Thị Kim
20/2/2008 Agnes Trần Thị Thanh	04/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Phương
12/2/2008 John Bap Tô Mai Lễ	13/2/2016 Maria Tăng Thị Ba
21/2/2009 Phêrô Trần Công Vĩnh	11/2/2017 Anna Phạm Thị Tuyết
04/2/2010 Phêrô Đặng Đình Điệt	24/2/2017 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Châu
26/2/2010 Maria Nguyễn KimKhánh	03/2/2018 Maria Nguyễn Thị Liễu
07/2/2011 Vu Nhu Pham	07/2/2018 Maria Vũ Thị Côn
23/2/2011 Phêrô Nguyễn Văn Minh	

Quảng Cáo

Tại Đây



People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



Scripts Cards



**MÀN CỬA SỔ GỖ 100%
*** SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ *****

*** THỜI TRANG * SANG TRỌNG
* THANH LỊCH * KHÔNG MỎI MỘT
* KHÔNG ẨM MỘC * DỄ LAU CHùi**

Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ
hàng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
* Người Việt Nam làm chủ.

* Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.

Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:
VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277
Email : shutterqueen1024@gmail.com
www.shutterqueen.com
6311 NE St Johns Rd Vancouver WA 98661



WE BUY HOUSES

No need to spend thousand on repair.
Let us take that burden !

CHÚNG TÔI MUA NHÀ CỦA QUÝ VỊ.

- Bất kể điều kiện nhà
- Không cần sửa chữa.
- Định giá nhà trong 24 tiếng.
- Không cần triết khấu.
- Không phí dịch vụ - lệ phí phụ.
- Thanh toán tiền mặt.

CALL US TODAY
503 - 908 - 4117
sang.vu125@gmail.com

SANG VU

Your Local Real Estate Investor



DENTAL ASSISTANT

Phòng mạch đông khách NE Portland
cần tuyển Dental Assistant.

Lương hậu và có benefits:

- Medical • Sick • Vacation

Liên lạc: 408-205-6209

HOME/ONLINE TUTORING SERVICES

Math - Statistics - Physics - Engineering

- Want Good Grades?
- No need to go outside?
- Looking for a Private Tutor?
- Homework Helper needed?
- Expert in all level?

Text: 971-236-1494

HomeOnlineTutor@gmail.com

Giáo viên đang dạy tại trường đại học PCC

Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại



HÔNG PHÁT

Your Neighborhood Food Center



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



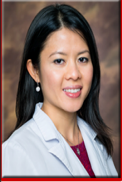
KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”

“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Chúng Tôi Tài Trợ MÁY NƯỚC ĐIỆN GIẢI NHẬT BẢN



(Made in Japan)
“Nguồn Nước mang sức sống viên mãn cho sức khỏe
mọi gia đình . . .”



Nguồn Sống: 503-821-9782



Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com



MT LOGISTICS CARGO

6253 NE SANDY BLVD. PORTLAND O,R 97213

PHONE: 714 251 - 2144

0988.061.015 (VIETNAM)

EMAIL: mllogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG CHUYÊN TIỀN VỀ VIỆT NAM (714) 489 - 1059



LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE

→ HOME-NHÀ

→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI

→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

➢ Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

➢ Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tai nạn ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager I Cindy Nguyễn - Hygienist

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *



**FREE
\$25 Gift Card**
New Patients Only
With Complete Exam
X-Ray and Cleaning

Có chương trình hạ giá cho quý vị không
có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích

rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)

- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyễn Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 • Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 • Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Pasteur Fremont)

Tiệm Vàng
Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 *PHỤC VỤ *TẬN TÂM *NHỆT TÌNH *UY TÍN
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoàn Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENSFM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT
AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

PHẠM ĐỨC THANH LONG MD
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
Allstate
 You're in good hands
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97266 Tel: 503-652-1225

Mortgage Loan Originator
 MNLS# 129812
 Stearns Lending, LLC
 1498 SE Tech Center Place
 Suite 380
 Vancouver WA 98683
 Branch MNLS #1111260
UYEN "WINNIE" NGUYEN
 Stearns#

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F
 wnguyen@stearns.com
 40504stearnshomeloans.com/
 wnguyen
 Company MNLS# 1854

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ
 OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

KNIGHT OF COLUMBUS
 FUNDRAISING
 Có thợ chuyên nghiệp nhiều năm kinh
 nghiệm về sửa chữa, làm mái trong
 ngoài căn nhà sẽ tận tâm giúp quý
 đồng hương vừa ý.
 Xin gọi hay nhắn tin:
503-810-8436

DỊCH VỤ DU LỊCH
 - Đưa đón sân bay, đi casino
 - Đi thi bằng Nail
 - Đi khám bác sĩ
 - Bằng quốc tịch v v ...
 Giá cả hợp lý, vui vẻ
 Phục vụ ân cần chu đáo
 Xin liên hệ:
 (971) 901 - 7484

State Farm
 2313 SE 82nd AVE
 Portland, OR 97216
 (503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
 - Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
 - đối diện King Bakery
 - Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
 Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
 Nhân Thọ với Công ty hàng đầu ở Mỹ
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
 Architectural Design services in OR & WA.
 > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
 (503) 442 - 7535
 CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
 www.shd-llc.com - pdxsweethomedesign@gmail.com